# Porównanie tłumaczeń Jana 9:36

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Odpowiedział ów i powiedział: I kto jest, Panie, aby uwierzyłbym w Niego? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedział on i powiedział kto jest Panie aby uwierzyłbym w Niego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On zaś na to: Kto to jest, Panie, abym mógł w Niego uwierzyć?*[1)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odpowiedział tamten i rzekł: I kto jest, Panie, aby uwierzyłem w niego? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedział on i powiedział kto jest Panie aby uwierzyłbym w Niego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On zaś na to: Kto to jest, Panie, abym mógł w Niego uwierzyć? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A on odpowiedział: A któż to jest, Panie, abym w niego wierzył? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A on odpowiedział i rzekł: A któż jest, Panie! abym weń wierzył? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odpowiedział on i rzekł: Który jest, Panie, abych weń wierzył? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On odpowiedział: A któż to jest, Panie, abym w Niego uwierzył? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A on odpowiadając, rzekł: Któż to jest, Panie, bym mógł w niego uwierzyć? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tamten odpowiedział: A kto Nim jest, Panie, abym w Niego uwierzył? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On zaś powiedział: „A kto to jest, Panie, abym w Niego uwierzył?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Na to on powiedział: „A kto to jest, Panie, że mam w Niego wierzyć?” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Odpowiedział na to: - A kto to jest, Panie, że mam w niego uwierzyć? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A on odpowiedział: - Kto to jest, Panie, że miałbym w Niego wierzyć? |

[1)] <x>520 10:13-14</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Цей у відповідь сказав: А хто він, Господи, щоб я увірував у нього? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Odróżnił się dla odpowiedzi ów i rzekł: I kto jest, utwierdzający panie, aby wtwierdziłbym jako do rzeczywistości do niego? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A tamten odpowiedział, mówiąc: A kto nim jest, Panie, abym uwierzył względem niego? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | "Panie - odrzekł - powiedz mi, kim On jest, tak abym mógł złożyć w Nim ufność". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ten odpowiedział: ”A kto nim jest, panie, żebym w niego uwierzył”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —A kto to jest, Panie? Chcę Mu uwierzyć. |